

УДК: 81

Салыкова В.В., Лиджиева А.Б., студентка 3 курса,  
Л.С. Цебекова, студентка 4 курса,  
КалмГУ, г. Элиста, Республика Калмыкия

### ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Статья посвящена вопросам создания нового информационного пространства межкультурной коммуникации между Россией и Китаем в Интернете. Авторы рассматривают государственную политику России и Китая по отношению к Интернету, значение развития информационных технологий, возрастные и географические факторы. Особое внимание обращается на нормативно-правовую основу и проблему односторонности ресурсов. На основе анализа возрастной вовлеченности и географического распределения, а также проблемы функционирования информационных сайтов на двух языках, определяется степень развития межкультурных контактов между двумя странами.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, Интернет, Россия, Китай, информационное пространство.

Салыкова В.В., Лиджиева А.Б., 3-курсун студенти,  
Цебекова Л.С., 4-курсун студенти,  
КалМУ Элиста ш., калмакстан

### РОССИЯ ЖАНА КЫТАЙДЫН ИНТЕРНЕТ АЛКАГЫНДАГЫ МАДАНИЯТ АРАЛЫК КОММУНИКАЦИЯСЫНЫН ӨЗГӨЧӨЛҮКТӨРҮ

Макала Россия жана Кытайдын Интернет алкагындагы маданият аралык коммуникациясынын жаңы маалымат мейкиндигин түзүү маселелерине арналган. Авторлор Россия жана Кытай мамлекеттеринин Интернетке болгон мамлекеттик саясатын карашкан, маалымат технологияларынын өсүп-өнүгүүсүнүн маанисин, жаши-курактык жана географиялык факторлорду иликтешкен. Укуктук-нормативдик негиздерге жана ресурстардын бир тараптуулугуна өзгөчө көңүл бурулган. Жаши жана географиялы көзгөчөлүктөрү боюнча анализдөөнүн негизинде, ошондой эле эки тилдеги маалымат сайттардын иштөөсү боюнча эки мамлекеттин ортосундагы маданият аралык катнаштардын деңгээли аныкталган.

**Өзөктүц сөздөр:** маданият аралык коммуникация, Интернет, Россия, Кытай, маалымат мейкиндиги.

V.V.Salykov, A.B. Lidzhiyev, 3rd year students, L.S.Tsebekova, 4th year student  
KalmSU, Elista, Republic of Kalmykia

### FEATURES OF INTERCULTURAL COMMUNICATION BETWEEN RUSSIA AND CHINA ON THE INTERNET

The article is devoted to creating a new information space for intercultural communication between Russia and China on the Internet. The authors consider the state policy of Russia and China in relation to the Internet, the importance of information technology development, age and geographical factors. Particular attention is paid to the legal framework and the problem of unilateralism of resources. Based on the analysis of age involvement and geographical distribution, as well as the problem of functioning of information sites in two languages, the degree of development of intercultural contacts between the two countries is determined.

**Key words:** intercultural communication, Internet, Russia, China, information space.

Китайский язык является древнейшим и одним из самых распространенных и интересных языков в мире. Растущая мощь китайской экономики, которая становится все более конкурентоспособной в мировом сообществе, привлекает все большее количество людей к изучению китайского языка для карьерного роста в бизнесе и на государственной

службе, для обмена научным опытом и установления культурных связей. Правительство Китая осуществляет пропаганду и популяризацию китайского языка (а именно - путунхуа) как среди своего населения, так и по всему миру.

Начало культурного общения между Россией и Китаем как державами-соседями относится к древнейшим временам. Со временем это общение стало более разнообразным и регулярным. Сейчас в обеих странах предпринимаются попытки наладить эффективное взаимодействие между Россией и Китаем в Интернете, что привело к появлению в нем целого сегмента, который можно рассматривать в качестве нового информационного пространства межкультурной коммуникации.

Интернет, как новая информационная среда и средство коммуникации, отличается такими особенностями межкультурной коммуникации: как богатством содержания, оперативным доступом к обширным массивам информации, передачей информации в режиме реального времени, возможностью в кратчайший отрезок времени объединить в любой своей точке огромное число людей со всего земного шара с целью организации коллективного обсуждения той или иной проблемы, демократичностью, преодолением языкового барьера, практически неограниченными возможностями для межкультурной коммуникации на индивидуальном уровне.

И в России, и в Китае Интернет развивается быстрыми темпами, ресурсов для подобного развития остается очень много. Очевидно, что с расширением китайского и российского сегмента Интернета будет наращиваться и взаимное сотрудничество между двумя державами.

Рассматривая государственную политику России и Китая по отношению к Интернету, необходимо отметить, что правительства обеих стран придают все большее значение развитию информационных технологий. В сфере правового регулирования Интернета Китай в какой-то мере обогнал Россию. В Китае уже принят ряд важных нормативно-правовых актов, направленных на регулирование различных сторон деятельности в области информационных технологий, в то время как в России необходимые законы находятся лишь в стадии разработки. С недавнего времени между Китаем и Россией началось прямое сотрудничество в области информационных технологий на правительственном уровне. Между двумя странами подписано Соглашение о взаимном предоставлении услуг Интернет. В целом политика двух стран должна положительно сказаться на создании благоприятных условий для межкультурной коммуникации России и Китая в Интернете.

Потенциальными участниками межкультурной коммуникации России и Китая в Интернете являются, прежде всего, представители молодого поколения, люди в возрасте от 18 до 40 лет, как правило, более прагматично настроенные и более ориентированные на Запад, нежели старшее поколение. А это, в свою очередь, означает, что российско-китайские контакты в Интернете большей своей частью осуществляются в коммерческой либо информационной области. Контакты в области гуманитарных наук и культуры происходят реже. Общение на персональном уровне также осуществляется, но наиболее тесным становится взаимодействие между коммерческими организациями и, возможно, информационными агентствами.

Что касается географического распределения пользователей Интернета, то на долю регионов Сибири и Дальнего Востока России приходится лишь 15% российских пользователей, а на долю Севера, северо-востока и северо-запада Китая - 31% китайских пользователей. В свете различной ориентированности отдельных регионов России и Китая на взаимодействие двух стран (в России на Китай ориентированы Сибирь и Дальний Восток, а в Китае на Россию - более всего северные, северо-восточные и северо-западные провинции), круг потенциальных участников межкультурной коммуникации России и Китая является в определенной степени ограниченным. Для более активного взаимодействия двух стран в Интернете требуется развитие информационных технологий

в пограничных районах России и Китая. Ведь, как свидетельствуют факты, наибольшее число сайтов китайско-российской направленности создаются либо в столичных городах (Пекин, Москва), либо в центральных городах тех регионов Китая и России, которые граничат друг с другом (Харбин, Владивосток).

Хотелось бы отметить, что существуют сайты на русском языке, специально посвященные Китаю, сайты на китайском языке, специально посвященные России, и сайты на двух языках, русская и китайская версия которых посвящены соответственно России и Китаю. Основной проблемой функционирования информационных сайтов на двух языках является сохранение баланса между двумя частями. Как правило, версия на иностранном языке существенно отстает от версии на родном языке, в результате чего сайт оказывается ориентированным, прежде всего, на пользователей своей страны.

Итак, основными проблемами во взаимодействии в сети Интернет являются: односторонность ресурсов, коммерческий характер сайтов, проблема финансирования, языковой барьер, технические проблемы. Все указанные проблемы носят временный характер и связаны с тем, что информационное пространство для межкультурной коммуникации России и Китая пока только формируется. На протяжении последних лет в Интернете появился целый ряд новых ресурсов, которые в перспективе будут содействовать развитию межкультурных контактов между двумя странами. Совершенствуются и уже имеющиеся сайты. Процесс развития информационного пространства для межкультурной коммуникации России и Китая обусловлен объективными факторами политического и экономического характера, и поэтому со временем он будет только расширяться. В целом у общественности двух стран наблюдается растущий интерес по отношению друг к другу. Что касается имеющихся проблем в осуществлении коммуникации в Интернете, то в каждом отдельном случае главная задача должна состоять в организации более тесного взаимодействия между российскими и китайскими пользователями по созданию единого ресурса с двумя равносильными частями (на русском и китайском языках). Иначе говоря, российско-китайские, китайско-российские проекты должны быть действительно двухсторонними, а не односторонними. Именно в этом лежит ключ для решения проблемы односторонности ресурсов, языковых и технических проблем. Здесь необходимо налаживание сотрудничества между коммерческими структурами, с одной стороны, и научно-исследовательскими организациями и образовательными учреждениями - с другой.

В настоящий момент в осуществлении межкультурной коммуникации между Россией и Китаем существует немало проблем. Можно сказать, что информационное пространство для межкультурной коммуникации пока только формируется. На наш взгляд, потенциал Интернета в качестве средства межкультурной коммуникации используется не в полной мере. Однако существующие проблемы не являются непреодолимыми и можно с уверенностью прогнозировать достаточно быстрое развитие межкультурных контактов между Россией и Китаем в Интернете.

#### **Литература:**

1. Жучжуан Лоу. Особенности процесса межкультурной коммуникации между Россией и Китаем в сети Интернет: Автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 2003. - 17с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/SLOVO, 2000. – 264 с.
3. Тихомирова Е.Е. Межкультурная коммуникация: Запад-Россия-Восток //Материалы Международной студенческой научно-практической конференции (г. Новосибирск, 09 ноября 2012г.). – Новосибирск: – Изд. НГПУ, 2012. С.77-82.